



YVONNE GIUNO'

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Novembre 2022–in corso

Interprete specializzata nel settore giuridico e amministrativo presso la Corte d'Appello di Parigi e commissariati in Ile de France, FR<>IT • **Cabinet TIJ**

Agosto 2022–Dicembre 2022

Traduttrice letteraria • Traduzione FR<IT di *Nouveaux Contes de fées*, Comtesse e Ségur • **Elliot Edizioni** <http://www.elliotedizioni.com/prodotto/sophie-segur-antiche-fiabe-francesi/>

Novembre 2021–in corso

Traduttrice Freelance • Traduzione settoriale: web, legale, tecnica; FR<>IT • **Agence ATI Paris, Agence Ubiqus Paris, Agenzia TLE Sondrio**

Luglio 2018–luglio 2021

Responsabile Mobilità Internazionale • Gestione amministrativa dei movimenti del personale MSF su un perimetro definito; gestione del processo per conseguimento visti e permessi di lavoro; monitoraggio e aggiornamento dei processi MSF; liaison officer tra le Ambasciate degli stati ove MSF ha missioni umanitarie per formalità riguardanti gli spostamenti/viaggi del personale MSF; follow up di un budget; registrazioni contabili; richieste di tesoreria • **Medici senza frontiere Francia**

Ottobre 2017–aprile 2018

Responsabile progetto Formazione • Supporto alla creazione della formazione Advanced HR Management (tecniche pedagogiche); traduzione di tutti i materiali (guide di animazione, power point, test di valutazione) FR<EN • **Medici senza frontiere Francia**

Febbraio 2017–settembre 2017

Referente di progetto Relazioni Diplomatiche (STAGE) • Redazione di relazioni sull'analisi contestuale delle relazioni diplomatiche tra Belgio-Israele; organizzazione di eventi culturali in collaborazione con gli Istituti Culturali degli Stati membri a TLV; supporto alla sezione consolare nella gestione delle pratiche di richiesta visti; traduzione di relazioni ufficiali EN<FR per il sito per il sito WEB dell'Ambasciata • **Ambasciata del Belgio in Israele**

FORMAZIONE

FORMAZIONE «IL TRADUTTORE LETTERARIO» IT<FR, Agenzia Letteraria HERZOG Roma, Italia, 2022

MASTER TRADUZIONE & INTERPRETARIATO, SSIT Pescara, Italia, 2021

Traduzione settoriale: web, legale, tecnica / Interpretazione consecutiva

MASTER 2 AFFAIRES PUBLIQUES ET GOUVERNANCE EUROPEENNE, Paris 1 Panthéon Sorbonne, Francia, 2017 (*Istituzioni pubbliche e organismi UE*)

MASTER 1 SCIENCES POLITIQUES ET RELATIONS INTERNATIONALES, Paris 1 Panthéon Sorbonne, Francia, 2016 (*Scienze politiche e Relazioni internazionali*)

BILICENCE HISTOIRE-SCIENCES POLIQUES, Paris 1 Panthéon Sorbonne, France, 2016 (*Doppia Laurea breve in Storia e Scienze politiche*)

Diploma LINGUE & LETTERATURE STRANIERE, Liceo Ginnasio Virgilio Mantova, Itali 2012

98, Rue de Verdun 94800 Villejuif

+33 6 22 58 03 78

Yvonne.giuno@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/yvonne-giuno-00ba08134/>

About me

Laureata in Affari Pubblici, dopo aver lavorato quattro anni come Responsabile mobilità per Medici senza Frontiere Francia, ho intrapreso un Master in Traduzione e Interpretariato. Il mio obiettivo: avvicinarmi all'«essenza» stessa del mio percorso personale e professionale, sempre all'incrocio tra più culture, e fare della traduzione il mio lavoro.

COMPETENZE

Tecniche: traduzione tecnica/Web/legale; interpretariato; diritto e regolamenti europei; diritto umanitario; Relazioni Internazionali; tecniche di formazione; tesoreria.

LINGUE Italiano (nativo), francese (bilingue), inglese (professionale), spagnolo (intermedio), ebraico (nozioni)

INFORMATICA: SDL Trados, Microsoft Office, AntConc, Subtitle Edit, Oracle, SAGA

Trasversali: gestione progetto; capacità redazionale e di sintesi; gestione delle priorità.

Attitudini personali: autonomia; flessibilità; rigore; capacità a lavorare sotto pressione.

